

# EDSVIK

## IKEA

Design and Quality
IKEA of Sweden

### DANSK

**Rengøring og vedligeholdelse**
Blandingsbatteriet skal skylles igennem, før det bruges første gang. Skru filtret/pakningen af og lad vandet løbe igennem i ca. 5 minutter. Skru det på igen.

I den daglige rengøring af blandingsbatteriet skal du blot bruge en blød klud fugtet med vand og et mildt rengøringsmiddel, hvis det er nødvendigt. Brug aldrig skurepulver, ståluld eller rengøringsmidler, der er kalkopløsende, sure eller indeholder alkohol eller slibemiddel. Skyl efter med vand og tør af/poler med en tør og ren klud.

For at fjerne kalkpletter skal du bruge almindelig husholdningseddike. Skyl efter med vand.

Vi anbefaler, at du af og til skruer filtret/pakningen løs for at rengøre det. Hvis filtret/pakningen er forkalket, kan det vaskes i en eddikeopløsning.

### ÍSLENSKA

**Umhirða og þrif**
Látið vatn renna í gegnum blöndunartækin áður en þau eru notuð. Skrófið síuna af og látið renna í um það bil 5 mínútur. Skrófið hana svo á aftur.

Notið mjúkan klút bleyttan í vatni og mildum uppþvottalegi eða sápu, ef þörf er á, til daglegra þrifa á blöndunartækjunum. Notið aldrei skúringaduft, stálull eða efni sem leysir upp kalk, er súrt eða inniheldur alkóhól eða hrjúf efni. Skolið með vatni og þurrkið/pússið með hreinum, þurrum klút.

Kalkbletti má fjarlægja með ediki til heimilisnota sem þynnt hefur verið með vatni. Skolið svo með vatni.

Við mælum með að sían sé tekin úr krananum reglulega. Ef safnast hefur í hana kalk, má þvo það af með edikblöndu.

### ENGLISH

**Care and cleaning**
Let water run through the kitchen mixer tap before using it for the first time. Screw off the filter/aerator and run water through it for about 5 minutes. Then screw it back on again.

For daily cleaning of your kitchen mixer tap, use a soft cloth dampened with water and a mild washing-up detergent or soap, if necessary. Never use scouring powder, steel wool or a detergent that is calcium-dissolving, sour or contains alcohol or an abrasive. Rinse with water and dry/polish with a clean dry cloth.

To remove calcium deposits, use ordinary white vinegar diluted in water and rinse with plain water.

We recommend removing the filter/aerator on the kitchen mixer tap and cleaning it now and then. If filter/aerator has a build-up of calcium, wash it in a vinegar solution.

### NORSK

**Rengjøring og vedlikehold**
La vannet renne fra blandebatteriet før det brukes for første gang. Skru av strålesamleren og la vannet renne gjennom kranen i cirka 5 minutter. Skru deretter strålesamleren på igjen.

For daglig rengjøring av blandebatteri for kjøkken trenger du kun en myk klut fuktet med vann og ev. et mildt rengjøringsmiddel eller såpevann. Bruk aldri skuremidler, stålull eller rengjøringsmidler som er kalkløsende, sure eller som inneholder alkohol eller slipemidler. Skyll deretter med vann og tørk av/poler med en tørr og ren klut.

For å fjerne kalkflekker benyttes utblandet husholdningseddik, deretter skyller man med vann.

Vi anbefaler at kjøkkenbatteriets strålesamler skrur av innimellom for rengjøring. Dersom strålesamleren er forkalket kan den vaskes i eddiksopløsning.

### DEUTSCH

**Reinigung und Pflege**
Die Mischbatterie vor der ersten Benutzung abspülen. Das Sieb/den Strahlregler abschrauben und 5 Min. lang Wasser durchlaufen lassen. Danach wieder aufschrauben.

Für die tägliche Reinigung der Mischbatterie ist nur ein weiches feuchtes Tuch evtl. mit einem milden Reinigungsmittel oder Seifenlösung nötig. Keine Scheuermittel, Stahlwolle oder Reinigungsmittel benutzen, die Kalklöser, Säuren, Alkohol oder Schleifmittel enthalten. Nach dem Abwischen mit Wasser abspülen und mit einem trockenen sauberen Tuch trocknen/polieren.

Zur Entfernung von Kalkablagerungen verdünnten Haushaltssessig benutzen und mit Wasser nachspülen.

Wir empfehlen, das Sieb/den Strahlregler regelmäßig abzunehmen und zu reinigen. Hat sich Kalk angesetzt, lässt es sich in einer Essiglösung spülen.

#### Hoito ja puhdistus

Huuhtele hana puhtaaksi ennen käyttöä. Ruuvaa suodatin irti ja anna veden valua noin viiden minuutin ajan. Ruuvaa sitten suodatin takaisin kiinni.

Käytä hanan päivittäiseen puhdistamiseen vedellä kostutettua pehmeää liinaa. Tarvitessa voit käyttää mietoa puhdistusainetta. Älä käytä hankaavia ainesosia sisältäviä puhdistusainetta, teräsvillaa, ainetta, joka liuottaa kalkkia, happamia aineita tai alkoholia sisältäviä aineita. Huuhtele hana lopuksi vedellä ja pyyhi/kiillota puhtaalla ja kuivalla liinalla.

Kalkkisaostumien poistamiseen voit käyttää etikkaa veteen laimennettuna. Huuhtele lopuksi vedellä.

Suosittelemme, että puhdistat suodattimen säännöllisin väliajoin. Jos suodattimeen on muodostunut kalkkia, pese suodatin viinietikkaliuoksella.

### FRANÇAIS

#### Entretien

Avant la première utilisation, laissez l’eau couler à travers le mitigeur. Retirez le filtre/l’aérateur et passez-le sous l’eau pendant environ 5 minutes. Remontez ensuite le filtre.

Pour l’entretien quotidien de votre mitigeur de cuisine, utilisez un chiffon doux trempé dans de l’eau, avec un peu de liquide vaisselle au besoin. Ne jamais utiliser de poudre à récurer, de laine d’acier ou de détergent dissolvant le calcium, acide ou contenant de l’alcool ou un abrasif. Rincez à l’eau et séchez/astiquez avec un chiffon propre et sec.

Pour enlever les dépôts de calcium, utilisez du vinaigre de vin blanc ordinaire dilué dans de l’eau et rincez à l’eau claire.

Il est recommandé de retirer de temps en temps le filtre/aérateur du mitigeur de cuisine afin de le nettoyer. Si le filtre/aérateur présente une accumulation de calcium, lavez-le avec une solution au vinaigre.

#### Rengöring och skötsel

Spola ren köksblandaren innan den används för första gången. Skruva loss silen/strålsamlaren och låt vattnet rinna igenom ca 5 minuter. Skruva därefter på den igen.

För daglig rengöring av köksblandare behövs endast en mjuk trasa fuktad i vatten och ev. mild rengöringsmedel eller tvällösning. Använd aldrig skurmedelm, stålull eller rengöringsmedel som är kalklösande, sura eller innehåller alkohol eller slipmedel. Skölj därefter med vatten och torka/polera med en torr och ren trasa.

För att avlägsna kalkfläckar, använd utspädd hushållsättika och skölj med vatten.

Vi rekommenderar att köksblandarens sil/strålsamlare skruvas loss emellanåt för att göra den ren. Om silen/strålsamlaren är förkalkad kan den tvättas i en ättikslösning.

### NEDERLANDS

#### Reinigen en onderhoud

Spoel de keukenmengkraan schoon voordat hij voor de eerste keer wordt gebruikt. Schroef de zeef/sproeier los en laat het water ca. 5 minuten doorspoelen. Schroef hem er daarna weer op.

Voor het dagelijks reinigen van de keukenmengkraan is alleen een zachte, vochtige doek met evt. een mild schoonmaakmiddel of een milde zeepoplossing voldoende. Gebruik geen schuurmiddel, staalwol of schoonmaakmiddel dat kalkoplossend of zuur is, of dat alcohol of schuurmiddel bevat. Na het schoonmaken afspoelen met water en afdrogen/poetsen met een droge, schone doek.

Voor het verwijderen met kalkvlekken, gebruik verdunde huishoudazijn en spoel af met water.

Wij adviseren de zeef/sproeier van de keukenmengkraan af en toe los te schroeven om het schoon te maken. Wanneer ze zeef/sproeier verkalkt is, leg hem dan een tijdje in een azijnoplossing.

### ČESKY

#### Péče a údržba

Před prvním použitím propláchněte mísící baterii vodou. Odšroubujte filtr/provzdušňovač a přibližně 5 minut proplachujte tekoucí vodou. Potom přišroubujte zpátky na místo.

Baterii čistěte hadříkem navlhčeným ve vodě s trochou mýdla nebo jemného čisticího prostředku. Nepoužívejte čisticí prášky, drátěnky, prostředky na rozpouštění vápníku, čistidla obsahující alkohol nebo abrazivní látky. Opláchněte vodou a vyleštěte čistým, suchým hadříkem.

K odstranění vodního kamene použijte roztok s běžným kuchyňským octem a opláchněte vodou.

Doporučujeme pravidelne čistit filtr/provzdušňovač. Když se zanese vodním kame-nem, namočte ho do roztoku vody s octem.



**العناية و النظافة**

دع الماء يجري من خلال خلاط المطبخ قبل استخدامه للمرة الأولى .حل المصفى /جهاز الإشباع بالهواء و مرر الماء من خلالهلحوالي 5 دقائق .ثم أربطه مرة أخرى.

للتظافة اليومية لخلاط المطبخ، استخدم قطعة قماش ناعمة مبتلة بالماء ومادة غسيل أطباق خفيفة أو صابون، إذا لزم الأمر .لا تستخدم مطلقا مسحوق جلي، صوف فولاذ أو منظف مذيب للكالسيوم، حامض أو يحتوي على الكحول أو على مادة كاشطة .أشطف بالماء و جفف/لمع بقطعة قماش نظيفة وجافة.

لإزالة رواسب الكالسيوم، استخدم خل أبيض عادي مخفف بالماء وأشطف بماء صافي.

نوصي بغزالة المصفى/جهاز الإشباع بالهواء من خلاط المطبخ و تنظيفه الآن و بعدئذ .إذا وجد على المصفى/جهاز الإشباع بالهواء تراكم للكاسيوم، أعسله بمحلول الخل.

## TÜRKÇE

**Bakım ve temizliği**

İlk kullanımdan önce mutfak bataryasın-dan suyun bir süre akması gerekmektedir. Filtreyi/havalandırıcıyı çıkarınız ve suyun yaklaşık 5 dak. akmasını sağlayınız ve daha sonra geri takınız.

Bir mutfak bataryasının temizliği için kullanılan bir fırça.

Mutfak bataryanızın günlük temizliği için ise suyla ıslatılmış nemli bir bez ve gerekirse yumuşak bir bulaşık deterjanı ya da sabun kullanabilirsiniz. Ovucu toz, metal tel, kireç sökücü, asit ya da aşındırıcı maddeler içe-ren temizlik ürünlerini kesinlikle kullanma-yınız. Su ile durulayınız ve kuru bir bez ile silerek parlattınız.

Bir mutfak bataryasının temizliği için kullanılan bir fırça.

Kireç tortularını temizlemek için normal sir-keyi sulandırarak temizleyiniz ve sadece su ile durulayınız.

Bir mutfak bataryasının temizliği için kullanılan bir fırça.

Mutfak bataryasını temizlerken her zaman havalandırma filtresini çıkartmanızı tavsiye ederiz. Eğer havalandırma filtreniz kireçlen-diyse sirkeli solüsyon ile yıkayınız.

## SLOVENŠČINA

**Vzdrževanje in čiščenje**

Pred prvo uporabo kuhinjske armature pustite, da voda nekaj časa teče. Odvijte filter/aerator in pustite vodo teči pribl. 5 minut. Potem ga spet privijte nazaj.

Čiščenje kuhinjske armature.

Za vsakodnevno čiščenje armature uporabi-te mehko krpo, ki jo namočite v vodo, ki ste ji po potrebi dodali blago čistilno sredstvo. Nikoli ne uporabljajte grobega čistila, go-bice iz jeklene volne ali čistila, ki raztaplja vodni kamen, vsebuje kisline, alkohol ali abrazivna sredstva. Sperite z vodo in osuši-te/zloščite s čisto krpo.

Čiščenje kuhinjske armature.

Trdovratnejše madeže vodnega kamna lahko odstranite z malo navadnega kisa, ki ga razredčite z mlačno vodo.

Čiščenje kuhinjske armature.

Vsake toliko priporočamo, da odstranite filter/aerator in ga očistite. Če se na filtru/aeratorju naberejo obloge vodnega kamna, ga operite v raztopini iz kisa.

## SRPSKI

**Čišćenje i održavanje**

Pre prve upotrebe kuhinjske slavine, pustite vodu da curi. Odšrafite filter/aerator i pus-tite vodu da curi oko 5min. Tada ih ponovo prišrafite.

Čišćenje kuhinjske slavine.

Za dnevno čišćenje slavine, koristite meku krpu namočenu u vodu i, ako je potrebno, u blagi deterđzent. Nemojte koristiti vim, žicu ili deterđzent koji rastvara kalcijum, sadrži alkohol, kiseline i abrazive. Isperite vodom, obrišite i izglancajte suvom krpom.

Čišćenje kuhinjske slavine.

Za odstranjivanje naslaga salitre, upo-trebite blagi rastvor kuhinjskog belog sirćeta i isperite vodom.

Čišćenje kuhinjske slavine.

Preporučujemo da povremeno odšrafite kuhinjsku slavinu i isperete filter/aerator. Ako na filteru/aeratoru ima salitre, uklonite je rastvorom sirćeta.

## РУССКИЙ

**Инструкции по уходу**

Спустите воду перед первым использо-ванием кухонного смесителя. Открутите фильтр/аэратор и дайте воде стечь в течение 5 минут. Затем снова прикрутите фильтр.

1

Каждый день протирайте кухонный сме-ситель влажной мягкой тканью, смочен-ной в мягком мыльном растворе, если это необходимо. Не используйте порошок, стальную губку, а также моющие сред-ства, растворяющие кальций, кислоты, а также содержащие алкоголь или абрази-вы. Ополосните смеситель водой и отпо-лируйте, протерев чистой сухой тканью.

2

Чтобы очистить известковый налет, ис-пользуйте обычный уксус, растворенный в воде, и затем ополосните водой.

3

Рекомендуется снимать и регулярно чи-стить фильтр/аэратор кухонного смесите-ля. Если на фильтре/аэраторе накопился известковый налет, чистите его раство-ром из уксуса.